

Strana 1 Spolu 2	Dodatok č. 3 ku Kontraktu č. TANS1200108	Amendment No. 3 to Contract No. TANS1200108	Page 1 Total 2
-----------------------------	---	--	---------------------------

Predávajúci: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice, Slovenská republika

Zastúpený:

JUDr. Marta Valentínová - Riaditeľ nákupu surovín
pre výrobu ocele a predaj vedľajších výrobkov – na
základe poverenia

Ing. Martina Zelizňáková - Obchodný referent pre
Predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ DPH: SK7020000119 - Člen skupiny na účely DPH v
SR

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice

I, číslo zápisu: oddiel: Sro, vložka č.11711/V

Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka
zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava,
Slovenská republika

Číslo účtu: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC kód: CITISKBA

Seller: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Registered office: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice, The Slovak Republic

Represented by:

JUDr. Marta Valentínová - Director Steel Making
Purchases and By-Products Sales - upon the
authorization

Ing. Martina Zelizňáková - Sales Officer of By-
Products Sales- upon the authorization

Business Identification No.: 36 199 222

Tax Registration No.: 2020052837

VAT Identification No.: SK7020000119 - Group Member
for VAT purposes in SR

Incorporated in Company registry of District Court Košice

I, Incorporation No.: Section Sro, file No. 11711/V

Bank connection: Citibank Europe plc, pobočka
zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava
26, The Slovak Republic

Account No.: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC code: CITISKBA

Kupujúci: MČ Košice - Krásna

Sídlo: Opátska 18, 040 18 Košice - Krásna

Zastúpený:

Ing. Vladimír Saxa – starosta obce

IČO: 00691020

DIČ: 2021186860

Bankové spojenie: Dexia banka

Číslo účtu: 0402795002/5600

Buyer: MČ Košice - Krásna

Registered office: Opátska 18, 040 18 Košice – Krásna

Represented by:

Ing. Vladimír Saxa – Mayor

Business Identification No.: 00691020

TAX Registration No: 2021186860

Bank connection: Dexia bank

Acc. No.: 0402795002/5600

Zmluvné strany sa dohodli, že menia ustanovenia
Kontraktu č. TANS1200108 takto:

The Contracting Parties have agreed to amend
provisions of Contract No. TANS1200108 as follows:

Mení sa časť:

The part changes:

Množstvo a sortiment tovaru

Quantity and Assortment of Goods

Za sortiment pre tento Kontrakt sa považuje
vysokopecná troska podľa kvalitatívnych podmienok
uvedených STN EN 13242, vyhlásenie zhody 2+.

For the purpose of this Contract, the assortment of
Contractual Products will include Blast Furnace Slag
subject to quality specifications stated in STN EN
13242, system demonstration coincidence 2+.

Tovar-frakcia / Goods-Gain size	Množstvo Tovaru / Quantity of Goods (t)	Tolerancia hmotnosti Tovaru / Weight tolerance of Goods	Jednotková cena Tovaru bez DPH / Unit price of Goods without VAT	Celková cena Tovaru bez DPH / Total price of Goods without VAT
32/63 mm	130	+/- 10 %	0,20 EUR/t	26,- EUR
0/32 mm	500	+/- 10 %	0,20 EUR/t	100,- EUR

SCHVÁLENÉ/APPROVED
JUDr. Dana Fudorová
GMZPSA
Assistant General Counsel

16/32 mm	280	+/- 10 %	0,20 EUR/t	56,- EUR
4/8 mm	100	+/- 10 %	0,20 EUR/t	20,- EUR
0/4 mm	50	+/- 10 %	0,20 EUR/t	10,- EUR
0/63 mm	100	+/- 10 %	0,20 EUR/t	20,- EUR

- Ostatné ustanovenia horeuvedeného Kontraktu ostávajú nezmenené.
- Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zástupcami Strán a na základe dohody Strán zosúladí právny a skutočný stav s účinnosťou k 24.8.2012.
- Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť horeuvedeného Kontraktu.
- Tento Dodatok je vyhotovený v slovensko-anglickej verzii, v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú Stranu. V prípade akejkolvek nezrovnalosti medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text tohto Dodatku.
- Other provisions of the aforementioned Contract remain the same.
- The Amendment shall become valid on the date of its signing by Parties and puts in harmony the legal and factual status since August 24, 2012.
- The Amendment is an inseparable part of the aforementioned Contract.
- This Amendment is processed in Slovak/English version, in two originals, one original for each Party. In case of any discrepancy between the English text and the Slovak text, the Slovak text of this Amendment shall prevail.

Košice, dátum / date 10.12.2012

Predávajúci / Seller:
U. S. Steel Košice, s.r.o.

JUDr. Marta Valentínová

Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj
vedľajších výrobkov – na základe poverenia
*Director Steel Making Purchases and By-Products
Sales - upon the authorization*

Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov –
na základe poverenia
*Sales Officer of By-Products Sale - upon the
authorization*

Košice - Krásna, dátum / date 14.12.2012

Kupujúci / Buyer:
MČ Košice

Ing. Vladimír Saxa
Starosta
Mayor

SCHVÁLENÉ/APPROVED
JUDr. Dana Fudorová
GMZPSA
Assistant General Counsel